



Loa, que se
ha de Representar
en la Ciudad de Pampliega
el día siete de Agosto
de este año de 1752.
sobre la función de la Ne-
liquia de los vientos na-
tales de Caxdena, siendo el
calde el Pan. Santos Flo-
tiz. y ella

Personas

La Religion.
El Culto.
El Zelo.



El Plazer
La Idolatria
Musica.

Musica Cantada
Sig. de
Acillo

La Religion Culto
Plazer Dignidad
Idolatria y la Ne-
liquia de Pampliega

*Loa que se ha de Representar en la villa de Pampliega
el dia siete de Agosto de este año de 1759
en la funzion de la Reliquia de los santos Martires de Cardeña,
siendo Alcalde D. Francisco Santos Hortiz, vezino de ella.*

Personas

*La Relijion
El Culto
El Zelo*

*El Plazer graciosos
La Ydolatria
Musica*

*Musica cantando
la siguiente loa
y estrivillo*

*La Religion, Culto, Zelo
y Plazer vengan con ansia
a ydolatrar la Reliquia
en que Pampliega ydolatra*

*Vengan vaian,
que la fee lo persuade
la Lei lo manda.*

Sale la Relijion.

Relijion... Que dulce, sonoro canto es, el que el oido encanta? que torrente sonorosso el, que el animo arrebatada, el que lleva la Piedad, y la Devocion arrastra con tanto ympetu, y violencia, como de sus cataratas se despeña el Raudo Nilo, y como de sus cascadas pendientes se precipita la corriente pura y clara del transparente Arlanzon que quando bessa la Planta de esta antiquissima villa sobre este zerro planteada, y ya no es liquido aviso, espejo es, que desengaña a los Mortales mostrando la Luna de su Plata. el lastimoso cadaver de la Famosa antigualla de un castillo, que de viejo aun no tiene Barba-Cana; porque se advierta, que contra la sorda, lenta, callada Bateria de los tiempos, que hasta los bronzes acaba, ni los castillos son fuertes, ni son fuertes las Murallas. Pero bolviendo a los ecos, que fuera de mi sacan, y me trahen a este sitio con violencia voluntaria, sin embargo, de que no percibi sus acordadas, cadentes, modulaciones sino en confusso, o me engaña el Corazon, que no suele hacerlo, a enderezadas a mi venian; mas ya quiere mi suerte que salga de la duda, quando buelben a decir las Consonancias.

Musica y Relijion... **La Relijion, Culto, Zelo, y Plazer vengan con ansia a ydolartrar la reliquia, en que Pampliega idolatra.**

Relijion... Aora digo, que es leal el corazon, y que habla mudamente; pues con voces que sin ser articuladas percibe con distincion, y con claridad el Alma, me decia ynteriormente, dentro de mi me ynspirava, luego, que oio el rumor de la serena serenata:

Musica y Relijion... **La Relijion, Culto, Zelo, y plazer vengan con ansia a idolatrar la reliquia en que Pampliega ydolatra.**

Sale el Culto.

Culto... A tus plantas Relijion, y a las tuyas Coronada villa, por ser residencia, y sepulchro de Monarcas, segun recita la Historia de aquel de Principes Mapa, de aquel dechado de Reyes Santo, y Relijioso Ubamba, que viviendo en ti, te hizo antigua Corte de España, y muriendo, Mausoleó de zenizas tan sagradas, que lograndolas Toledo de un Alfonso Augusto á ynstancia por apreciables reliquias las guarda en Santa Leocadia: A tus plantas, otra vez digo, villa Ilustre y Clara esta el Culto desseosso de cultivar con las ansias mas vivas la devozion de la reliquia Sagrada, que en su caja cristalina guardas como en una caja; pues a culto tan devido no era razon que faltara el Culto, ni que de ynculto y Barbaro se graduara faltando a esta obligazion en ocaasion, que le llaman, diciendo con voces cultas de armonias arregladas.

Musica y Culto... **La Relijion, Culto, Zelo,
y placer vengan con ansia
a idolatrar la reliquia
en que Pampliega ydolatra.**

Sale el Zelo.

Zelo... Movido del Zelo ardiente,
que su fino pecho abrassa,
mucho mas, que de las voces
que lisonjean, y halagan
los oidos, viene el Zelo,
que la relijion cristiana,
y cristiano culto; siempre
ynseparable acompaña;
por si puede contribuir
a la razonable, santa
empressa, que nos proponen
las dulces voces, que embargan
y sorprenden la region
del viento; pues se notara,
que deviendo promover
el Culto de tan Sagrada
reliquia, el Zelo Sagrado,
a este fin no conspirara,
ynteresandose en esto
esta antigua y respetada
villa de grandes Framquizias,
y privilejios dotada,
y esta Confradia ylustre
del Sacramento entregada
en este zeleb্রে dia
con las mas ardientes ansias
a autorizar la funzion
a que comvocan las claras
acordes voces, que dicen
a la Musica arregladas.

Musica y Zelo... **La Relijion, Culto, Zelo,
y placer vengan con ansia
a idolatrar la reliquia
en que Pampliega ydolatra.**

Sale el Plazer Grazioso.

Plazer... Tambien el placer aca
viene en andas, y volandas;
digo, que aca estamos todos
buenas tardes camaradas,
y sepan, si no lo saven,
que ai otro Moro en campaña,

y que no podia yo
hacer falta tan notada,
como seria faltar
a esta fiesta, a que me llaman,
pues no juego a la Pelota
para que hiciera esta falta
y siendo la antigua villa
de Pampliega ynteressada
en la fiesta de este dia,
ninguno con tantas causas
como yo deve asistir
a ella; pues el Rei Bamba,
segun allá en Babilonia
escribio el Doctor Bambarria
estuvo en este lugar
donde se le hizo preñada
una Burra, que tenia,
por andarsse en Pampringadas
con el cavallo del Zid,
y yo segun mis Burradas
desciendo por linea recta
de esta Borraca de Bamba.
Pero no es mi descendencia
unicamente la hidalga:
hai en Pampliega, señores,
otras tan ylustres cassas
y otros nobles apellidos
de nobleza señalada,
de donde viene la mas
de la Nobleza de España.
Hai, en quanto a lo primero
la antigua, la fuerte cassa
de Regaña, de quien si
callan barbas, y hablan cartas,
viene el aire regañon,
y las viejas que regañan;
y si se cree a Don Ziruelo
las Ziruelas regañadas.
Hai la cassa de Braguillas
de quien, y de la de Bragas
vienen los toros vragados,
y los Duques de Braganza.
La de Matasuegras Hai,
de quien segun Matallana,
vienen los Matalachinches,
Matamoros, Matarratas.
Hai tambien la de Perotes,
tacaño, Foliás, Plantas,
de quien vienen los ajenjos
y otras yervas, que se callan.
La de Aguamiel, y Farruña
Goio, Bolele, Marlana,

Zorrollos y Givadillo
de quien vienen los Givajas.
La de Almadreña, tapones,
y Pollo, de quien dimanan,
ya los gallos, que se corren,
ya las Pollas, que se sacan.
La de Pelotas, Ramales
de Botines, y Polaina,
de quien provienen las Botas
de Judas, y las Botanas.
La de Pesetas, de quien
dice el cronista Agarra,
que descienden los Monedas,
digo los Reales de Plata.
La de Baroco, Potrilla
Pallos, Pispajos, Gitana
Azapusque y Pelilla
Mala polilla la caiga,
asi como a la de Pito,
de donde viene la flauta,
y la dulce, ya travessera,
y la Gaita Zamorana.
Estas cassas solariegas,
digo casas asoladas
y otras muchas, que se omiten
por razones, que se callan
son las que honrran, engrandecen,
las que autorizan, ensalzan,
expecifican, distinguen,
califican y señalan
la Gran villa de Pampliega
mas antigua que la sarna.
pero esto pica en historia,
y asi la historia dejada,
porque no digan, me vengo
con historias, que aqui salga,
lleno el Placer de Placer,
no es milagro, quando trata
de ynteresarle en su obsequio
una villa, a quien afaman
los Heroes consavidos,
y a quien dejando las chanzas,
y hablando con seriedad
hace mas autorizada
el respetuosso Cavildo
de esta yglesia, que a tan Santa
y razonable funzion
conspira con vivas ansias;
emulando la piedad
sobremanera Bizarra
del que promueve este culto
con tan lival, tan franca

generosidad, que pienssa
se ynteressa en lo que basta;
por que sus santos deseos
santos por la pia causa
de que se orijinan, santos
por quantos medios entablan
para conseguir su fin,
y en fin santos por las ansias
con que a conseguirle aspiran
unicamente se paran
en adelantar el culto
de una Reliquia tan Santa:
mal, pues, podia dejar
de entrar oi en esta danza
el Plazer, oiendo tocan,
y que haciendole el son cantan.

Musica y Plazer
cantando y
representando...

**La Relijion, Culto, Zelo,
y placer vengan con ansia
a idolatrar la reliquia
en que Pampliega ydolatra.**

Sale la Idolatria.

Ydolatria...

Pues tocan a ydolar,
e Ydolatria me llaman
no se extrañara que yo
a ejercer mi empleo salga:
Zelo, Culto, Relijion
Placer

todos...

Quien es quien nos llama?

Ydolatria...

La ydolatria, que viendo,
que con voces concertadas
a ydolar os comvidan,
quiere en empresa tan alta
ayudaros.

Relijion...

Ziertamente,
que estas mui equivocada,
pues no se nos llama a esso,
y aunque a esso se nos llamara
de los que estamos aqui
ninguno lo ejecutara.

Plazer...

Por la fragua del Herrero,
que esta diablesa que aqui habla
huele a Chicharron y tiene
cara de sarten quemada.

Ydolaria...	Pues las voces que os convocan, y que a este sitio os emplazan no han dicho; y dicen, si a mi el oido no me engaña.		havia de, Antuerpies Satana, ofender a Dios a pique de que quedara preñada, y pariera el Antichristo con alguna Mojiganga de dos mil Cagalasollas, y tres mil Patagalanas? fujites partes adverses que livre esta la tarasca de que yo la apriete el ergo como el Culto, buen pro le haga, se le apreto con tal fuerza, que la dejo hecha una estatua.
Musica y ella...	La Relijion, Culto, Zelo, y placer vengan con ansia a idolatrar la reliquia en que Pampliega ydolaria.		
Culto...	No ai duda, que dicen esso.		
Ydolaria...	Luego es cosa zierta y clara que venis a ydolarar, y que a ydolarar os llaman que decis? no respondeis?	Ydolaria...	Confieso, que satisfecha e quedado con tan clara respuesta, como dio el Culto, pero aun me queda otra ynstancia que proponer, a que dudo, que nadie me satisfaga.
Placer...	Maldita sea tu casta molde de vaciar Demonios; y turquesa de tarascas.		
Culto...	Niegasse la consecuencia, que aunque las dichas palabras tomadas materialmente dicen esso, ynterpretradas con formalidad, expressan significacion contraria a lo que pretendes tu; pues por mas, que la ygnorancia afectes, mui bien conoces, que entendidas, y tomadas como se deve, tan solo dicen, que se nos emplaza a dar el Culto devido a la Reliquia Sagrada, que oi se expone en el Cristal, que en pureza no la yguala.	Plazer...	Mala venta te de Dios ymquisizion con enaguas.
		Zelo...	Pues proponla, que de mi cuenta corre el evacuarla.
		Plazer...	Jesus! Jesus! que tambien tu estas aqui?
		Zelo...	Que te espanta.
		Plazer...	Que estes en Pampliega, Zelo me a espantado.
		Zelo...	Por que causa?
		Plazer...	Por que yo pensava Zelo, que estubiras en - Zelada.
Plazer...	Mui bien la a apretado el ergo aunque yo se le apretara algo mejor, como ai viñas si tubiera mejor facha, pero yo con una Hereja, con una Descomulgada, Luterana, y Ugonota, yo con una Protestanta patas de Diablo Cojuelo, cara de torta quemada, tan horrossa que puede espantar treinta toradas, yo con esta, vade retro,	Ydolaria...	Pues Zelo solo por ver si la ynstancia te embaraza, o con respuesta precissa, y positiva la evacuas como has prometido, voi a proponerla.
		Zelo...	Me quadra.
		Ydolaria...	Pero antes, que la proponga, para abrir profundas zanjas en que apoyar mi reparo

	tengo que hacer unas quantas preguntitas; responderasme a ellas?	Zelo...	Distingo: si ordenamos a la causa primera, que es Dios el Culto la adoracion tributada a nuestra Reliquia, niego, si es, que sin subordinarla la adoramos por si misma, conceda las expresadas premisas.
Zelo...	De buena gana.		
Plazer...	La diera yo a la Parlina mas de ochocientas patadas.		
Ydolatria...	Pues di, Zelo, la reliquia, que nuestra disputa causa no es criatura?	Plazer...	Niego, y reniego de su Albornia, y su Prosapia de su Padre, de su Madre de su argumento, su ynstanzia, y de su Picoteria, y si un poco mas me enfada por esta cruz juro que la hare otra Cruz en la cara.
Zelo...	Es lo zierto.		
Plazer...	tan zierto si no se engaña el discurso, como que es la gran Puta Borracha entre todas las Mujeres la criatura mas mala.	Zelo...	No seas asi Placer ea, sosiegate, basta.
Ydolatria...	No venis en este dia de mancomun a adorarla?	Plazer...	Que basta, ni que Albardon por la Borraca de Bamba que e de hacer un exemplar disparate y Borrumbada tal, que suene mas que suenan de Toledo las campanas.
Zelo...	No lo niego		
Plazer...	Y a negarlo la ynfame, la renegada cara a cara y cuerpo a cuerpo la quitara yo la cara.	Culto...	Placer reportate.
Ydolatria...	Pues esto supuesto arguio de aquesta manera	Plazer...	Digo, que no quiero camarada el, que fuere reportorio se reporte, que mi rabia reportarme no permite, y por vida de las Barbas de un Castron, que si de tufo se me llenan mas las Nachas hare un destrozo, y si emvisto con aquesta condenada la hare, que vaia al ynfierno a arguir.
Zelo...	Acaba.		
Plazer...	De rebentar; arrojando las tripas, y las entrañas, cara de tizon haumado y de morcilla tostada.		
Ydolatria...	Quien la criatura adora adorandola ydolatra; pero vosotros segun las respuestas por ti dadas adorais esta reliquia, que aunque divina, aunque rara sin embargo es criatura; luego viniendo a adorarla ydolatrareis?	Relijion...	Placer, vasta, que nos turbas el Placer, e ympides se satisfaga al argumento, que posso la Ydolatria.
		Plazer...	La caussa, que alegas es suficiente para que no hable palavra

Relijion...	Pues bolviendo a la objeccion es cosa patente y clara, que quando la Criatura se adora, no se ydolatra adorandola por Dios, que respandece en la gracia, y las virtudes, de que piadoso, quiso colmarla; por que no pone el Devoto, aunque la adore con ansia, el ultimo fin en ella, quando en ella no se para.	Ydolatria...	Y no se podra saver, de que calivre, que casta son esos Milagros?
		Zelo...	Son de naturaleza varia, son de distrintas estrofas, y Generos, verbi gracia consolar al Aflijido, sanar a los que en la cama estan enfermos.
Ydolatria...	Digo, que estoi satisfecha, y convnecida.	Plazer...	Y sin Redaños, ni cataplasmas xaraves, sangrias, purgas parches, ventosas sajudas, ayudas, ni otras Geringas con que los Medicos sanan.
Plazer...	Acavaras.		
Ydolatria...	Y que abjurando el error con que estava deslumbrada contribuir con vosotros al fin, que os trae a esta estancia; pero quisiera saver, que Reliquia Sacrosanta es esta?	Zelo...	Livrar los campos de quanto les perjudica, y les daña, como es el Coco, la Niebla, y el Granizo.
		Ydolatria...	Cosa rara!
Relijion...	Es de uno de los Martires, que quando España de Barbaros Agarenos poseida, o ynfestada estubo por altos juizios de Dios, como de la Cava, que otros titulan Florinda por la traizion a su Patria padecieron en Cardeña a manos de esta Canalla logrando por este medio las Coronas, y las Palmas, que oi ostentan en el Reino de la Bienaventuranza.	Plazer...	Especialmente para esto del Granizo es tan probada, que cassi no puede creerse, por que ziertamente espanta, sorprehende, admira y asombra lo que en este assumpto passa. A un vecino del Lugar ya murio, Santa Gloria haia, le oi contar muchas vezes con que fee que lo contava, que el año de treinta y zinco entre otras una zebada tenia tan rozagante, tan espesa, tan lozana, que como suele decirse un cavallo de pujanza no la podria romper; estava, en fin, tan zerrada, que a Dios, dirian que Dios, mil Bendiciones la echava. Alzose un dia un Nublado, de tan mala y aun peor facha que la de la Ydolatria antes que se Cristianara, empezo a caer Granizo
Ydolatria...	Y que motivos os mueben a darla culto, con tanta ostentazion, reverencia Zelo, Plazer, y Algazara?		
Culto...	Los Portentos, los prodijios, y maravillas extrañas, que Dios obra por su medio pues son en numero tantas, que no se encuentran guarismos para poder numerarlas.		

	con tal furia y fuerza tanta que parecia que el Mundo se hundia y que desgajadas se venian a la tierra las nubes para anegarla. El vezino, que ya dije previendolo, que la expressada zevada en tan gran tormenta podia correr Borrasca, pues por ynstantes las Nubes se ponian mas opacas por minutos las Zentellas avivabam mas la llama, y fimalmente el Granizo por momentos se engrosava, ofrecio con Zelo ardiente dos livras de zera blanca para alumvrrar la reliquia, pero con la zircunstancia, de que por el medio de ella la zevada fuese salva del Granizo y el Peligro ymminente en que se hallava; y aqui entra el Caso o Prodigio O Asombro! mas de tres quartas de Granizo mui crecido caieron en la zevada, y vereis, Señores, ..	Culto... Zelo... Plazer... Ydolatria...	Yo cultivando en las Almas de los Devotos el Culto que Devotos la Consagran. Yo cuidando de que sean los sacrificios, que la hagan mas fervorosos desde oi. Pues yo haciendo que una Danza tambien dispuesta, que al verla las Pezuñas se hacen agua, y unos quantos Entremeses, que rebosan Chiste, y gracia nos diviertan esta tarde, al paso que esta mañana el Padre Predicador, que aseguran es la Mapa de los Predicadorazos lo ejecuto con gran maña, ostentando en el Sermon pruebas patentes y claras de su ynjenio y del assunto tan convincentes y raras, que dicen mui bien, los que dicen, que save que Ravia. Y yo, que ni esta reliquia, ni otra ninguna adorava adorare desde oi esta con fervorosas entrañas.
Todos...	Que?		
Plazer...	Que no yzo daño a una caña.	Relijion...	Con que resta solamente, que de nuestras graves faltas quiera darnos el perdon esta villa Ilustre y Clara este Cavildo discreto esta Congregacion Santa del Sacramento, y tambien el Concexo y que con claras voces a repetir buelba la Armoniosa Conconancia.
Ydolatria...	Digote Placer, que está mui buena la Bufonada.		
Plazer...	Ydolatria, el Placer otra moneda no gasta; pero hablando serio, si a esta Reliquia Sagrada, que en la Grande Yglesia de el Grande Pedro se guarda la devemos tantos bienes, utilidades, ventajas, y favores, con que medios podremos remunerarlas?	Todos...	La Relijion, Culto, Zelo, y placer vengan con ansia a idolatrar la reliquia en que Pampliega ydolatra. vengan vaian que la fee lo persuade la Lei lo manda. -----
Relijion...	Yo con hacer, que se adore desde oi con mas vivas ansias, con mas fee y mas devozion.		

Firma ilegible

Significado de algunas palabras, tomado del Diccionario de la Real Academia Española.

albornía. (Del ár. hisp. **alburníyya*, este del ár. clás. *barniyyah*, y este del persa *barni*).

- Vasija grande de barro vidriado, de forma de taza.

argüir. - Disputar impugnando la sentencia u opinión ajena.

bambarria.(De *bamba*). - Persona tonta o boba

barba cana.(Del ár. hisp. *báb albaqqára*, puerta vaquera). - Saetera o tronera.

barrumbada. (Voz onomat.). - Dicho jactancioso.

botana. (De *bota*). - Remiendo que se pone en los agujeros de los odres para que no se salga el líquido. - Taruguito de madera que se pone con el mismo objeto en las cubas de vino.

en celado, da. (Del part. de *encelar*). - Dicho de una persona: Muy enamorada.

loa. - Poema dramático de breve extensión en que se celebra, alegóricamente por lo común, a una persona ilustre o un acontecimiento fausto.

mapa. - Lo que sobresale en un género, habilidad o producción.

nacho, cha. (Del lat. *nasus*, nariz). - Chato (de nariz poco prominente).

pampringada. - Cosa sin importancia o inoportuna.

pique. (De *picar*). - Empeño en hacer algo por amor propio o por rivalidad.

picotería. (De *picotero*). - Prurito de hablar.

prosapia. (Del lat. *prosapia*). - Ascendencia, linaje o generación de una persona.

redaño. (De *red*). - Fuerzas, bríos, valor.

reportorio = repertorio. (Del lat. *repertorium*). - Conjunto de obras teatrales

tarasca. (De or. inc.). - Figura de sierpe monstruosa, con una boca muy grande, que en algunas partes se saca durante la procesión del Corpus.

Consideraciones sobre el autor:

La firma se encuentra muy desgastada, siendo ilegible.

El autor es persona muy culta que domina la rima, el idioma y el dibujo, empleándolos con precisión y rigor, conocedor de la historia de Pampliega y de Toledo, que entra en la teología para aleccionar a los lectores y espectadores, ya que conoce además el teatro y la puesta en escena.

Tal vez conoció los restos del castillo o torre de Pampliega situada en la Mota y se imaginó cómo podía ser, en el dibujo de la portada.

También conoció la reliquia de los monjes de San Vicente que padecieron martirio en Cardeña, guardada en una caja de cristal, describiendo un "milagro" de la reliquia.

Conocemos la fecha en que se escribió, que la encargó la cofradía del Sacramento, que era alcalde de Pampliega don Francisco Santos Hortiz, por lo que no será difícil identificar al autor de este documento importante para la historia local y provincial.

-Transcripción y montaje de Germán Lafont Mateo.-